

Trauergebräuche

1 בְּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Ihr seid Kinder JHWHs, eures Elohes,

לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא־תִשְׂיִמוּ קָרְתָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת:

nicht sollt ihr euch ins Fleisch schneiden, und nicht sollt ihr legen
eine Glatze zwischen euren Augen in bezug eines Toten

2 כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ

Denn ein heiliges Volk bist du für JHWH, deinem Elohe
und JHWH hat dich erwählt, zu werden für ihn

לְעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:

ein Volk zum Eigentum aus allen Völkern, die auf der Erde sind

Reine und Unreine Tiere

3 לֹא תֹאכַל כָּל־תּוֹעֵבָה:

Nicht sollst du essen alles Ekelerregende

4 זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ:

Dies ist das Vieh, das ihr essen dürft:

שׁוֹר שֵׁה כְּשָׁבִים וְשֵׁה עִזִּים

Rind, Schafjunge und Ziegenlämmer

5 אֵיל וְצִבִּי וַיְחַמֹּר וְאֶקֹּו וְדִישָׁן וְתֹאוֹ וְזֶמֶר:

Widder, Gazelle und Damhirsch

Wildziege, Antilope, Wildschaf und Wildziege

6 וְכָל־בְּהֵמָה מִפְּרֻסַּת פְּרָסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת שְׁתֵּי פְּרָסוֹת

Und alle Tiere, die gespaltene Hufe habend,

und gespalten sind, in zwei Spalten

מֵעֵלֶת גֵּרָה בְּבֵהֶמָה אֲתָה תֹאכְלוּ:

Wiederkäuer bei den Tieren, ihr dürft sie essen

7 אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעְלֵי הַגֶּרֶחַ וּמִמִּפְרִי־סֵי הַפְּרָסָה הַשְּׂסוּעָה

Jedoch diese nicht dürft ihr essen von den Wiederkäuern
und von den gespaltenen Hufen

אֶת־הַנֶּמֶל וְאֶת־הָאֲרָנָבֶת וְאֶת־הַשֹּׁפָן כִּי־מַעְלֵה גֶרֶחַ הֵמָּה וּפְרָסָה

Das Kamel, den Hasen, den Klippdachs, denn diese sind wiederkäuend
und gespaltene Hufe

לֹא הַפְּרִי־סֵי טְמֵאִים הֵם לָכֶם:

nicht gespalten, diese sind unrein für euch

8 וְאֶת־הַחֲזוֹר כִּי־מִפְרִי־סֵי הוּא וְלֹא גֶרֶחַ טְמֵא הוּא לָכֶם

Und das Schwein, da es gespaltene Hufe hat, nicht aber wiederkaut,
unrein ist dies für euch

מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבִנְבֻלָתָם לֹא תִגְעוּ:

Von ihrem Fleisch nicht dürft ihr essen und ihr Aas, nicht dürft ihr berühren

9 אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם

Dies dürft essen von allem, was im Wasser ist:

כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סִנְפִיר וְקַשְׂקֶשֶׁת תֹאכְלוּ:

Alles was Flossen und Schuppen hat, dürft ihr essen.

10 וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סִנְפִיר וְקַשְׂקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טְמֵא הוּא לָכֶם:

Und alles, was keine Flossen und keine Schuppen hat, dürft ihr nicht essen,
unrein sind diese für euch

11 כָּל־צִפּוֹר טָהוֹר תֹאכְלוּ:

Alle reinen Vögel dürft ihr essen

12 וְזֵה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם

Und diese sind es, die ihr nicht essen dürft von ihnen:

הַנְּשָׂר וְהַפֶּרֶס וְהַעֲזִינָה:

den Adler, den Geier und den Fischadler

13 וְהַרְאָה וְאֶת־הַתְּאִיָּה וְהַרְיָה לְמִינָהּ:

Den roten Milan, den Habicht und den Geier mit seinen Arten

14 וְאֶת כָּל־עֶרֶב לְמִינוֹ:

Jeder Rabe mit seinen Arten

15 וְאֵת בֵּית הַיַּעֲנָה וְאֵת הַתְּחֹמָס וְאֵת הַשְּׁחָף

Den Vogel Strauß , die Eule und die Möwe,

וְאֵת הַנֶּיץ לְמִינֵהוּ:

den Falken mit seinen Arten

16 אֵת הַכּוֹס וְאֵת הַיִּנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמֶת:

Das Käuzchen, die Eule und die Fledermaus

17 וְהַקָּאֵת וְאֵת הַרְחֻמָּה וְאֵת הַשִּׁלָּף:

Und der Pelikan, der Aasgeier und den Reiher

18 וְתַחְסִידָהּ וְהַאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפָת וְהַעֲטָלָף:

Den Storch, den Reiher mit ihren Arten,

den Wiedehopf und die Fledermaus

19 וְכֹל שִׁרְיַן הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ:

Und alles geflügelte Gewürm (Insekten), diese sind unrein für euch,

nicht dürfen sie gegessen werden

20 כָּל-עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ:

Alle reinen Vögel dürft ihr essen

21 לֹא תֹאכְלוּ כָּל-נֶבֶלָה

Nicht dürft ihr essen alles Aas eines verendeten Tieres.

לְגֵר אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְנַנֵּה וְאָכְלָהּ אָז מָכַר לְנֹכְרִי

Dem Gast, der in deinen Städten (lebt) dürft ihr es geben,

damit er es verzehrt oder verkauft dem Fremden

כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשֵׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ:

Denn ein heiliges Volk bist du für JHWH, deinem Elohe,

nicht sollst du kochen das Böckchen in der Milch seiner Mutter

Der Zehnte

22 עֵשֶׂר תַּעֲשֶׂר אֵת כָּל-תְּבוּאַת זְרַעֲךָ

Den Zehnten, du sollst den Zehnten geben,
des ganzen Ertrages deiner Saat

הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה:

die hervorgegangen ist auf dem Feld Jahr um Jahr

23 וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר לְשִׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם

Und du ißt vor dem Angesicht JHWHs, deines Elohes an dem Platz, den er erwählen
wird, zum Wohnen seines Namens dort

מֵעֵשֶׂר דִּגְגָנְךָ תִּירֹשֶׁךָ וַיֵּצֵתְךָ וּבְכֹרֶת בְּקָרְךָ וְצֹאנְךָ

Vom Zehnten deines Getreides, deines Weines

und deines frischen Öls und dem Erstgeborenen deines Rindes und deines Kleinviehs

לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאַת אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-תְּיָמֶיךָ:

Damit du lernst, dich zu fürchten JHWH, deinen Elohe, alle Tage.

24 וְכִי-יִרְבֶּה מַמְדָּךָ תִּדְרֹךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ

Wenn groß sein soll vor dir Weg , daß du es nicht vermagst,
es zu tragen

כִּי-יִרְתַּק מַמְדָּךָ הַמָּקוֹם

Wenn fern sein soll vor dir der Platz

אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם

den JHWH, dein Elohe erwählen wird, zu legen seinen Namen dort

כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Wenn segnen wird dich JHWH, dein Elohe

25 וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצָרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהָלַכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם

Und du gibst es als und du bindest das Geld an deine Hand
und du ziehst hin zu dem Platz,

אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ:

den JHWH, dein Elohe erwählen sich wird

26 וְנָתַתָּה תְּכַסְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-תִּאְוָה נַפְשֶׁךָ בַּבְּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר

Und du gibst hin das Geld mit allem, was deine Seele verlangen wird
beim Rind, beim Kleinvieh und beim Wein, alkoholischem Getränk

וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Und bei allem, was deine Seele fordern wird,

du ißt dort vor dem Angesicht JHWHs, deines Elohes

וְשִׂמַחְתָּ אִתָּהּ וּבֵיתְךָ:

Und du freust dich, du und deine Familie

27 וְהַלְוִי אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנּוּ

Und den Leviten, der in deinen Toren ist, nicht sollt ihr ihn verlassen

כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךָ:

Denn nicht gehört ihm ein Erbteil oder Besitz mit dir.

28 מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת-כָּל-מַעֲשֶׂר תְּבוּאָתְךָ

Von dem Ende der 3 Jahre soll hervorgehen der ganze Zehnte deines Ertrags

בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ:

in diesem Jahr und du läßt es zurück in deinen Toren

29 וּבָא הַלְוִי כִּי אֵין-לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךָ וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאֵלְמָנָה

Und bringt dem Leviten, denn nicht gehört ihm ein Erbteil und ein Besitz mit dir,

und dem Gast, und der Waise und der Witwe

אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

die in deinen Toren sind, daß sie verzehren und satt sind,

damit dich segnen wird JHWH, dein Elohe

בְּכָל-מַעֲשֶׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

in aller Arbeit deiner Hand, die du tust